



Ivan Figueroa

Profesor CENTRUM Católica Graduate Business School

El Reto del Inglés

En el Perú se habla de invertir en ciencia, tecnología, inglés y comprensión lectora.

En la primera semana de noviembre de 2014 llegó al Perú el premio nobel de economía 2007 Eric Maskin. Dio varias entrevistas en inglés a la televisión peruana, sin embargo se pudo ver un traductor inglés español para los periodistas y la audiencia en general. Ninguna persona de prensa le hizo una pregunta en inglés, salvo dos periodistas reconocidos. La misma situación ocurrió cuando se entrevistó al economista Jeffrey Sachs, en Lima por la COP20. Creo que esta situación refleja los datos educativos, en los que la gran mayoría de estudiantes en el Perú se encuentra en el nivel básico e intermedio de inglés.

A fines del 2014, la industria del entretenimiento ha sentido una gran pérdida con la muerte del comediante Roberto Gómez Bolaños. En realidad, el impacto masivo del Chavo del Ocho y Chapulín Colorado

(entre otros personajes) ha sido importante a nivel mundial. De los varios episodios del Chavo del Ocho, creo que es importante recordar aquel que trata de una clase de inglés (<https://www.youtube.com/watch?v=Tygw2XPSXwE>). El profesor Jirafales pregunta a Popis: ¿Cómo se dice “niña” en inglés? Y lo que sigue es una secuencia de risas sobre la pronunciación de la “r”. Esta pregunta es central porque se refiere a uno de los grandes desafíos de los hablantes cuya primera lengua es el español.

Rafael Correa, presidente de Ecuador, obtuvo su Ph.D. en Economía en los Estados Unidos y vivió años en Europa. Entonces ¿cómo explicar su nivel de inglés en las presentaciones que realizó en el John F. Kennedy School of Government (2014) (<http://youtu.be/KVzOZXnnuzw>), Yale University (2014) (<http://youtu.be/W8NN6vCChal>) y una entrevista (2014) en la televisión de los Estados Unidos con el conocido



DO YOU SPEAK ENGLISH?

periodista Charlie Rose (<http://youtu.be/9vJuejPvgo4>)? Veamos algunos puntos importantes de los discursos.

Primera característica. Se observó una complicada pronunciación o vocalización de las palabras en inglés. Por ejemplo, dijo lo siguiente: *everisin, nain, persen, poin, persentai, to to uan, riion, furder, forder, golibo, resol wos, eficien, mos, mos be overtru*. Como se sabe, hay técnicas para reducir el acento y mejorar la pronunciación. El caso de éxito de la cantante Shakira es interesante.

Segunda característica. La lectura que realizó el presidente Rafael Correa tuvo un estilo típico de un nivel básico de inglés. Hubo problemas de pronunciación, errores gramaticales, rigidez lectora, oscuridad en aquellas palabras extensas y casi nada de explicaciones al margen del texto.

Tercera característica. Se observó una falta de variedad y precisión.

En la conferencia ofrecida a Yale, no tuvo sinónimos, antónimos, vocabulario ni recursos idiomáticos para responder a las diversas preguntas de los alumnos.

Cuarta característica. En la entrevista con Charlie Rose, el presidente de Ecuador tuvo un enorme reto: ingresar a un terreno del ping pong comunicativo con alta velocidad. Nuevamente su inglés presentó carencias en el vocabulario, falta de sinónimos y antónimos, pocas frases hechas, muy poca fluidez para sostener preguntas y respuestas, dificultad en la precisión de ideas, falta de argumentación y persuasión para debatir con Rose dentro del marco de la entrevista. En momento indicó “society must control the market”, pero fue muy difícil explicar esta proposición con su nivel de inglés.

En el Perú se habla de invertir en ciencia, tecnología, inglés y comprensión lectora. ¿El nivel de inglés del presidente de Ecuador es un caso aislado o un comportamiento más general entre los peruanos? Recordemos que el profesor Maskin explicó la importante relación entre globalización, idioma inglés y empleo. Por su parte, el profesor Jirafales nos reta con una pregunta central: ¿Cómo se dice “niña” en inglés? Observar y analizar las presentaciones en inglés del presidente Correa nos puede ayudar a entender el desafío que significa dominar este idioma para ser efectivos con nuestra comunicación académica y laboral en un escenario internacional. 📧